

# Bibbia

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

La **Bibbia** (dal greco *βιβλία*, o *biblia*, che significa *libri*) è il libro sacro della religione ebraica e di quella cristiana. È un testo formato da diversi libri differenti per origine e composizione, scritti in un lungo periodo di tempo.

Una datazione precisa dei libri della Bibbia è impossibile. Con una larghissima approssimazione, i libri dell'Antico Testamento (precedenti la nascita di Gesù Cristo) contengono al loro interno testi databili indietro fino al X secolo a.C., e la loro redazione definitiva risale al II secolo a.C.. I libri del Nuovo Testamento (dopo Gesù Cristo), sempre con una larghissima approssimazione, sono stati composti tra il 50 e il 100.

Il canone, cioè l'elenco dei libri da considerare *ispirati*, fu oggetto di discussione nei secoli passati ed ha portato a risultati diversi a seconda delle comunità religiose.

L'insieme dei libri che compongono la Bibbia è conosciuto anche con il termine di *Sacre Scritture*.

## Indice

- 1 Bibbia ebraica e samaritana
- 2 Bibbia Cristiana
- 3 Antico Testamento
- 4 Nuovo Testamento
- 5 Generi letterali
- 6 Messaggio teologico
- 7 Lettura e interpretazione
- 8 Il testo
  - 8.1 Fonti del testo ebraico
  - 8.2 Fonti del testo greco
- 9 Versioni della Bibbia
- 10 Bibliografia
- 11 Voci correlate
- 12 Altri progetti
- 13 Collegamenti esterni

## Bibbia ebraica e samaritana



Per approfondire, vedi la voce *Tanakh*.

Il termine "Bibbia ebraica" è solitamente usato per indicare i testi sacri della religione ebraica. Tale uso è però improprio: l'etimologia di Bibbia è greca (= *libri*), e il termine non è consueto presso i seguaci del monoteismo giudaico. Il termine usato è Tanakh, acronimo privo di significato nella lingua ebraica e formato dalle iniziali delle parti nelle quali vengono raggruppati i 36 libri:

- Torah (= *Legge* o anche *Insegnamento*; Pentateuco = 5 astucci in greco)
- Neviim (= Profeti) a loro volta divisi in profeti anteriori e posteriori
- Ketuvim (= Scritti; Agiografi = *scritti sacri* in greco)

Tutti i libri della Bibbia ebraica sono stati scritti principalmente in ebraico con alcune piccole parti in aramaico.

Nell'ambito dell'ebraismo antico alcune correnti, in particolare i Sadducei, consideravano come sacra la sola Torah, e dall'antichità i samaritani hanno mantenuto una posizione simile, considerando canonici solo il Pentateuco e il libro di Giosué.

Le antiche comunità ebraiche di lingua greca, oggi estinte, seguivano invece un canone più ampio dell'attuale canone ebraico, il cosiddetto canone alessandrino, derivato dalla versione dei Settanta della Bibbia. Nel I secolo d. C. per l'ebraismo venne considerato come definitivo il canone palestinese, più ristretto di quello alessandrino.



Un'antica Bibbia di Gutenberg



Manoscritto del pentateuco samaritano di Nablus (XIII secolo).

## Bibbia Cristiana

La Bibbia Cristiana comprende l'Antico Testamento ed il Nuovo Testamento, specifico cristiano, cioè la parte relativa a Gesù Cristo e alla nascente Chiesa apostolica.

La maggior parte delle chiese protestanti, seppure con differenze a seconda dei periodi, segue per l'Antico Testamento il canone ebraico. La Chiesa cattolica e quelle ortodosse seguono invece il canone alessandrino (con qualche differenza), che comprende libri sia in ebraico che in greco. I libri che non appartengono al canone della Bibbia ebraica sono detti deuterocanonici dai cattolici e apocrifi dai protestanti, i quali il più delle volte li inserivano come appendice a parte fra i due testamenti.

Anche per il Nuovo Testamento, scritto in greco (anche se forse l'evangelista Matteo compose il suo libro in ebraico o aramaico), in età antica vi erano state differenze fra le varie chiese sul numero dei libri da recepire come ispirati. In particolare erano sorti dubbi sulle epistole non attribuite a Paolo di Tarso e sull'Apocalisse. I libri controversi del Nuovo Testamento furono detti in antico antilegomena.

## Antico Testamento

 Per approfondire, vedi la voce **Antico Testamento**.

Una suddivisione tradizionale cristiana in base al contenuto può essere quella in quattro parti, cioè il Pentateuco, i Libri Profetici (anteriori = Libri Storici e posteriori = profeti propriamente detti), Scritti (o Libri Sapienziali), Deuterocanonici. Il numero dei vari libri varia a seconda dei diversi canoni (ebraico, protestante, cattolico, ortodosso). Nella tabella, a parte l'ordinazione ebraica, viene seguito un ordine logico:

Canone ebraico	Canone ortodosso	Canone cattolico	Canone protestante (apocrifo*)
<b>Torah o Pentateuco</b>			
בראשית ( <i>Bereshit</i> = <i>In principio</i> )	Γένεσις ( <i>Génesis</i> = <i>Origine</i> )	<i>Genesis</i> - Genesi	Genesi
שמות ( <i>Shemòt</i> = <i>Nomi</i> )	Ἔξοδος ( <i>Èxodos</i> = <i>Uscita</i> )	<i>Exodus</i> - Esodo	Esodo
ויקרא ( <i>Wayqrà</i> = <i>E chiamò</i> )	Λευιτικό ( <i>Levitikó</i> = <i>Levitico</i> )	<i>Leviticus</i> - Levitico	Levitico
במדבר ( <i>Bemidbàr</i> = <i>Nel deserto</i> )	Ἀριθμοί ( <i>Aritmòi</i> = <i>Numeri</i> )	<i>Numeri</i> - Numeri	Numeri
דברים ( <i>Devarim</i> = <i>Parole</i> )	Δευτερονόμιο ( <i>Deuteronómio</i> = <i>Seconda legge</i> )	<i>Deuteronomium</i> - Deuteronomio	Deuteronomio
<b>Profeti anteriori o Libri storici</b>			
יהושע ( <i>Yehoshua'</i> )	Ἰησοῦς ( <i>Iesús</i> )	<i>Iosue</i> - Giosuè	Giosuè
שופטים ( <i>Shofetim</i> - <i>Giudici</i> )	Κριτές ( <i>Krités</i> - <i>Giudici</i> )	<i>Iudicum</i> - Giudici	Giudici
שמואל (Samuèl)	A' Σαμουήλ ( <i>1 Samuél</i> ) o A' Βασιλέων ( <i>1 Basiléon</i> - <i>1 Re</i> )	<i>1 Samuel</i> - 1 Samuele	1 Samuele
	B' Σαμουήλ ( <i>2 Samuél</i> ) o B' Βασιλέων ( <i>2 Basiléon</i> - <i>2 Re</i> )	<i>2 Samuel</i> - 2 Samuele	2 Samuele
ספר מלכים ( <i>Sèfer Malchim</i> - <i>Libro dei re</i> )	A' Βασιλέων ( <i>1 Basiléon</i> - <i>1 Re</i> ) o Γ' Βασιλέων ( <i>3 Basiléon</i> - <i>3 Re</i> )	<i>1 Regum</i> - 1 Re	1 Re
	B' Βασιλέων ( <i>2 Basiléon</i> - <i>2 Re</i> ) o Δ' Βασιλέων ( <i>4 Basiléon</i> - <i>4 Re</i> )	<i>2 Regum</i> - 2 Re	2 Re
<b>Profeti posteriori: Profeti maggiori</b>			
ישעיהו ( <i>Ysha'ihàu</i> )	Ἡσαΐας ( <i>Esaiàs</i> )	<i>Isaias</i> - Isaia	Isaia
ירמיהו ( <i>Yermihàu</i> )	Ἰερεμίας ( <i>Ieremías</i> )	<i>Ieremias</i> - Geremia	Geremia
יחזקאל ( <i>Yehzqè'l</i> )	Ἰεζεκιήλ ( <i>Iezekiél</i> )	<i>Ezechièl</i> - Ezechiele	Ezechiele
<b>Profeti posteriori: Profeti minori o Dodici</b>			
הושע ( <i>Hoshè'a</i> )	Ὠσηέ ( <i>Oseé</i> )	<i>Osee</i> - Osea	Osea
יואל ( <i>Yoèl</i> )	Ἰωήλ ( <i>Ioél</i> )	<i>Ioel</i> - Gioele	Gioele
עמוס ( <i>'Amòs</i> )	Ἀμώς ( <i>Amòs</i> )	<i>Amos</i> - Amos	Amos

עובדיה ( <i>'Obadiàh</i> )	Αβδίου ( <i>Abdiù</i> )	<i>Abdias</i> - Abdia	Abdia
יונה ( <i>Yonàh</i> )	Ιωνάς ( <i>Ionás</i> )	<i>Ionas</i> - Giona	Giona
מיכה ( <i>Mikà</i> )	Μιχαίας ( <i>Michaiás</i> )	<i>Michaeas</i> - Michea	Michea
נחום ( <i>Nahùm</i> )	Ναούμ ( <i>Naíum</i> )	<i>Nahum</i> - Naum	Naum
חבקוק ( <i>Habaqqùq</i> )	Αβακούμ ( <i>Abakùm</i> )	<i>Habacuc</i> - Abacuc	Abacuc
צפניה ( <i>Zefanyàh</i> )	Σοφονίας ( <i>Sofonias</i> )	<i>Sophonias</i> - Sofonia	Sofonia
חגי ( <i>Haggài</i> )	Αγγαίος ( <i>Aggaiós</i> )	<i>Aggaeus</i> - Aggeo	Aggeo
זכריה ( <i>Zekaryàh</i> )	Ζαχαρίας ( <i>Zachariás</i> )	<i>Zacharias</i> - Zaccaria	Zaccaria
מלאכי ( <i>Mal'aki</i> )	Μαλαχίας ( <i>Malachias</i> )	<i>Malachias</i> - Malachia	Malachia
<b>Scritti</b>			
תהילים ( <i>Tehillim</i> - <i>Salmi</i> )	Ψαλμοί ( <i>Psalmòi</i> - <i>Salmi</i> ) + <i>Sal 151</i>	<i>Psalmi</i> - Salmi	Salmi
משלי ( <i>Mishlè</i> - <i>Proverbi</i> )	Παροιμίες ( <i>Paroimíes</i> - <i>Proverbi</i> )	<i>Prouerbia</i> - Proverbi	Proverbi
איוב ( <i>'Iòb</i> )	Ιώβ ( <i>Iòb</i> )	<i>Iob</i> - Giobbe	Giobbe
שיר השירים ( <i>Shìr hasshirìm</i> - <i>Canto dei canti</i> )	Ἄσμα Ἀσμάτων ( <i>Ásma asmáton</i> - <i>Canto dei canti</i> )	<i>Canticum (canticorum)</i> - Cantico dei cantici	Cantico dei cantici
רות ( <i>Rut</i> )	Ρουθ ( <i>Rùth</i> )	<i>Ruth</i> - Rut	Rut
איכה ( <i>'Ekàh</i> - <i>Ahimè</i> )	Θρήνοι ( <i>Thrénoi</i> - <i>Lamentazioni</i> )	<i>Lamentationes</i> - Lamentazioni	Lamentazioni
קהלת ( <i>Qohèlet</i> - <i>Radunante</i> )	Εκκλησιαστής ( <i>Ekklesiastés</i> - <i>Radunante</i> )	<i>Ecclesiastes</i> - Qoelet	Qoelet
אסתר ( <i>Estèr</i> )	Εσθήρ ( <i>Esthér</i> )	<i>Esther</i> - Ester	Ester
-	<i>Aggiunte varie a Ester</i>	<i>Ester passim</i>	Ester passim*
דניאל ( <i>Dani'èl</i> )	Δανιήλ ( <i>Danièl</i> )	<i>Daniel</i> - Daniele	Daniele
-	<i>Aggiunte varie a Daniele</i>	<i>Daniele cap. 3; 13; 14</i>	Daniele cap. 3;13;14*
-	Ἑσδρας Α' ( <i>1 Ésdras</i> )	-	-
עזרא ( <i>'Ezrà</i> ) include נחמיה ( <i>Nehemyàh</i> )	Ἑσδρας Β' ( <i>2 Ésdras</i> )	<i>Esdra</i> - Esdra	Esdra
-	Νεεμίας ( <i>Neemias</i> )	<i>Nehemia</i> - Neemia	Neemia
-	-	-	3 Esdra*
-	-	-	4 Esdra*
דברי הימים ( <i>Debarè hayomim</i> - <i>Cose dei giorni</i> )	A' Παραλειπομένων ( <i>1 Paraleipoménon</i> - <i>1 Omissioni</i> )	<i>1 Paralipomenon</i> - 1 Cronache	1 Cronache
	B' Παραλειπομένων ( <i>2 Paraleipoménon</i> - <i>2 Omissioni</i> )	<i>2 Paralipomenon</i> - 2 Cronache	2 Cronache
-	Ὠδοί ( <i>O dai</i> - <i>Odi</i> )	-	Odi*
<b>Deuterocanonici</b>			
-	Τοβίτ ( <i>Tobít</i> )	<i>Tobit</i> - Tobia	Tobia*
-	Ιουδίθ ( <i>Iudít</i> )	<i>Iudith</i> - Giuditta	Giuditta*
-	A' Μακκαβαίων ( <i>1 Makkabáion</i> )	<i>1 Machabaeorum</i> - 1 Maccabei	1 Maccabei*
-	B' Μακκαβαίων ( <i>2 Makkabáion</i> )	<i>2 Machabaeorum</i> - 2 Maccabei	2 Maccabei*
-	Γ' Μακκαβαίων ( <i>3 Makkabáion</i> )	-	-
-	Δ' Μακκαβαίων ( <i>4 Makkabáion</i> )	-	-
-	Σοφία Σολομώντος ( <i>Sofia Solomóntos</i> - <i>Sapienza di Salomone</i> )	<i>Sapientia</i> - Sapienza	Sapienza*
-	Σοφία Σειράχ ( <i>Sofia Seirách</i> - <i>Sapienza di Sirach</i> )	<i>Siracides</i> - Siracide	Siracide*
-	Βαρούχ ( <i>Barúch</i> )	<i>Baruch</i> - Baruc	Baruc*
-	Επιστολή Ιερεμία ( <i>Epistolé Ieremía</i> )	<i>Epistula Ieremiae</i> - Lettera di Geremia o Baruc cap. 6	Lettera di Geremia o Baruc cap. 6*

Circa i testi che i protestanti indicano come "apocrifi", essi non sono propriamente considerati canonici ma vengono solitamente aggiunti in appendice alle Bibbie (per esempio la Bibbia di Lutero o la Bibbia di Re Giacomo in quanto, sebbene non possono servire a fondarvi la fede, possono risultare utili a nutrire la pietà dei cristiani. In molte edizioni contemporanee però, soprattutto nei formati più ridotti ed economici, tali testi non sono riportati neanche come appendici.

## Nuovo Testamento

 Per approfondire, vedi la voce *Nuovo Testamento*.

Il Nuovo Testamento, facente parte della sola bibbia cristiana, redatto originariamente in greco con numerosi semitismi, è composto dai quattro Vangeli, dalle lettere dell'apostolo Paolo, dalle Lettere cattoliche, dagli Atti degli Apostoli e dall'Apocalisse, per un totale di ventisette scritti (tra parentesi l'abbreviazione usata nelle citazioni bibliche). Tra le diverse confessioni cristiane (cattolica, ortodossa, protestante) c'è un sostanziale accordo sul numero e l'ordine dei libri, con la sola differenza che nell'ordine luterano gli ultimi libri sono i deuterocanonici neotestamentari, cioè Ebrei, Giacomo, Giuda e Apocalisse, separando Ebrei dal corpus paolino e Giacomo e Giuda dalle lettere cattoliche.

- quattro Vangeli:
  - Vangelo secondo Matteo (Mt)
  - Vangelo secondo Marco (Mc)
  - Vangelo secondo Luca (Lc)
  - Vangelo secondo Giovanni (Gv)
- Atti degli Apostoli (At)
- lettere di San Paolo:
  - Lettera ai Romani (Rm)
  - Prima lettera ai Corinzi (1Cor)
  - Seconda lettera ai Corinzi (2Cor)
  - Lettera ai Galati (Gal)
  - Lettera agli Efesini (Ef)
  - Lettera ai Filippesi (Fil)
  - Lettera ai Colossesi (Col)
  - Prima lettera ai Tessalonicesi (1Ts)
  - Seconda lettera ai Tessalonicesi (2Ts)
  - Prima lettera a Timoteo (1Tm)
  - Seconda lettera a Timoteo (2Tm)
  - Lettera a Tito (Tt)
  - Lettera a Filemone (Fm)
- Lettera agli Ebrei (Eb)
- lettere cattoliche:
  - Lettera di Giacomo (Gc)
  - Prima lettera di Pietro (1Pt)
  - Seconda lettera di Pietro (2Pt)
  - Prima lettera di Giovanni (1Gv)
  - Seconda lettera di Giovanni (2Gv)
  - Terza lettera di Giovanni (3Gv)
  - Lettera di Giuda (Gd)
- Apocalisse (Ap) o Rivelazione (dicitura protestante)

## Generi letterali

La Bibbia contiene generi letterari diversi fra loro. Non è casuale che la parola di origine (*biblia*) sia un plurale per indicare questa varietà di generi letterari. In precedenza la trasmissione degli avvenimenti era orale e rischiava di disperdersi. In particolare si intrecciano insieme due tradizioni orali, quelle del Nord e del Sud della Palestina; non è trascurabile neanche l'influenza delle culture orientali con cui vennero a contatto i primi scrittori in terra babilonese.

I generi letterali presenti all'interno dei libri biblici possono essere ricondotti, con larghe approssimazioni, ai seguenti:

- **genere storico**: si tratta dei testi che forniscono descrizioni contestualizzate storicamente di persone o eventi. La effettiva attendibilità storica di tali narrazioni è variagata. Per esempio, i primi 11 capitoli della Genesi che descrivono la creazione del mondo fino ad Abramo (inizio II millennio a.C.) sono ormai dagli esegeti cristiani unanimamente interpretati come simbolici (racconto creazione, peccato originale, diluvio...). Anche nei romanzi ellenisti di Tobia, Giuditta, Ester la contestualizzazione storica funge solo da cornice per narrazioni con precisa finalità teologica. Al contrario, i libri che presentano intenti storici veri e propri (Samuele, Re, Maccabei, le narrazioni evangeliche e Atti) forniscono informazioni che, nell'insieme, raramente risultano in contrasto con le fonti del tempo extrabibliche. Per le storie dei patriarchi (Abramo, Isacco, Giacobbe-Israele, Giuseppe) contenute in Genesi, non è possibile un esame critico data la quasi totale mancanza di fonti storiche relativamente alle culture nomadi del vicino oriente nel II millennio a.C.
- **genere legislativo**: include i testi normativi in ambito sociale o religioso, particolarmente presenti all'interno della Torah (p.es. Levitico è un libro interamente legislativo).
- **genere profetico**: riguarda gli oracoli profetici, vale a dire esortazioni morali pronunciate da uomini che si presentavano come inviati di Dio. Tali esortazioni sono sempre rivolte a destinatari ben definiti (re, singoli individui, determinate comunità credenti, il popolo nel suo insieme) che, con la loro condotta, si sono allontanati dalla retta via. Anche le esortazioni (o parenesi) presenti nelle epistole neotestamentarie possono essere avvicinate al genere profetico.
- **genere apocalittico**: include testi simbolici e razionalmente spesso incomprensibili aventi la finalità di mostrare il vittorioso e

definitivo disegno di Dio sulla storia. Appaiono in periodo di forte incertezza della comunità credente, originata da persecuzioni politiche che potevano portare i fedeli a sentirsi abbandonati da Dio. I libri di Daniele e Apocalisse raccolgono la quasi totalità dei testi apocalittici. Circa Apocalisse in particolare, pertanto, essa non va vista come una descrizione di ciò che sarebbe dovuto accadere in un futuro remoto, ma come la rassicurazione alla Chiesa di allora, ferocemente perseguitata dall'imperatore romano Diocleziano, che il Risorto avrebbe avuto l'ultima parola.

- **genere sapienziale**: in tale ampia categoria vengono inclusi tutti i testi che non rientrano nelle precedenti. Include preghiere (p.es. Salmi), poemi erotici (p.es. Cantico dei Cantici), lamentazioni (libro omonimo), meditazioni o proverbi sapienziali di vario genere (Qoelet, Proverbi, Giobbe).

## Messaggio teologico

Risulta impossibile una delineaione univoca del messaggio teologico dei libri biblici. Da essi, infatti, hanno avuto origine un numero elevato di confessioni religiose e di eresie, ognuna delle quali fornisce una propria lettura e interpretazione del testo biblico. Cercando alcuni fondamentali concetti teologici comuni alle varie confessioni, si possono delineare tali nuclei attualmente largamente condivisi:

- Esiste un essere perfetto, puro spirito, non rappresentabile sotto alcuna forma, eterno, immutabile, onnipotente, onnisciente.
- Nell'Antico Testamento ebraico viene indicato col nome comune Dio (*El* o *Elohim*), col nome comune Signore (*Adonay*), col nome proprio YHWH e con numerosi altri epiteti: Altissimo, Eterno, Distruttore, Signore delle schiere. Nell'Antico Testamento greco e nel Nuovo Testamento viene indicato coi nomi comuni Dio (*Theos*) e Signore (*Kyrios*). Peculiarità del Nuovo Testamento è la definizione di Dio come Padre.
- Dio ha creato liberamente e dal nulla l'universo e l'uomo, vertice della creazione, caratterizzati da una bontà originaria.
- A un certo punto nel passato l'uomo, nella sua libertà, ha scelto di stare lontano da Dio (peccato originale), introducendo il male nel creato.
- Dio stabilì un'alleanza con Abramo e la sua discendenza, il popolo d'Israele, in vista della salvezza dell'umanità, impegnandosi a sostenere lungo la storia il suo popolo ed esigendo il culto dedicato a lui solo. L'intervento di Dio è particolarmente evidente in alcuni eventi: liberazione dall'Egitto (Esodo, XIII secolo a.C.); conquista della Terra Promessa (XIII-XI secolo a.C.); dispersione delle 10 tribù idolatre del nord (VIII sec. a.C.); esilio a Babilonia e ritorno (VI sec. a.C.).
- Dio donò a Mosè la legge, insostituibile e immodificabile, consistente di 613 mitzvòt (precetti) e riassumibile nei dieci comandamenti, con la promessa di ricompensare chi ne obbedisce le prescrizioni e punirne i trasgressori.
- Il popolo d'Israele si allontanò ripetutamente dalla legge o la applicò in maniera esteriore e formale, e per questo fu rimproverato da uomini chiamati in tal senso da Dio, i profeti.
- Dio ha promesso di inviare il Messia per la salvezza del suo popolo.
- Alla fine dei tempi Dio risusciterà i morti, garantendo salvezza eterna o condanna eterna a seconda del comportamento avuto in vita verso Dio o verso il prossimo.

Nel Nuovo Testamento, accettato dai cristiani ma non dagli ebrei, sono contenuti altri concetti:

- Dio è Padre, Figlio e Spirito Santo.
- Gesù Cristo, il Messia atteso, figlio di Dio incarnato, ha portato a perfetto intendimento la legge di Mosè, che è riassumibile nell'amore a Dio e nell'amore al prossimo.
- Per la sua morte e risurrezione, tutti coloro che credono in lui sono salvati e riconciliati con Dio.

## Lettura e interpretazione



*Per approfondire, vedi la voce **Lettura e interpretazione della Bibbia**.*

La comprensione del significato della bibbia, il modo in cui viene letta e la sua interpretazione, disciplina detta anche **ermeneutica della bibbia**, è un fatto teologico, dipendente cioè dalle varie comunità religiose. Differisce dall'esegesi in quanto questa consiste nell'estrarre il senso di una parte del testo, con l'aiuto di discipline come la filologia e la storia, mentre l'ermeneutica cerca di rendere il senso più ampio che l'autore del testo ha voluto dare anche in relazione al suo pubblico. Ad esempio nel Nuovo Testamento, e in particolare in Paolo di Tarso, si trova una nuova ermeneutica delle scritture sacre ebraiche.

Perciò la prima grande differenza nell'ermeneutica della bibbia è quella fra ebrei e cristiani: sebbene ci sia una parziale affinità fra le due religioni (e certe forme di dialogo), dal momento che condividono una parte del canone delle scritture, esse hanno sviluppato diverse tradizioni di fede e quindi diversi metodi interpretativi ed ermeneutici.

## Il testo

### Fonti del testo ebraico



*Per approfondire, vedi la voce **Fonti del testo ebraico della Bibbia**.*

Circa le fonti dell'Antico Testamento ebraico, i testimoni più antichi sono i Rotoli del Mar Morto, ritrovati nel 1947, che contengono frammenti più o meno ampi di tutti i testi della Bibbia ebraica. Nel complesso risalgono a un ampio periodo che va dal 250 a.C. circa al 68 d.C.

I testimoni più autorevoli prodotti dai masoreti e che sono risultati sostanzialmente concordi coi Rotoli del Mar Morto sono:

- Codice del Cairo, datato 895-896 d.C.
- Codice di Aleppo (A), datato 925-930 d.C.
- Codice di Leningrado b19A (*Codex Lenigradensis*, L). Risale al 1008-1009 d.C.

Il testo critico (cioè che tiene conto delle varianti dei principali testimoni) usato attualmente come modello per il testo ebraico è quello della Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS), basato su L, realizzato da Karl Ellinger e W. Rudolph nel 1966 (1977, 1983, 1990) della Deutsche Bibelgesellschaft di Stoccarda (Stuttgart, donde il nome).



Foglio 474a del Codice di Leningrado (1008-1009), riferimento principale del testo ebraico.

## Fonti del testo greco

 Per approfondire, vedi la voce *Fonti del testo greco della Bibbia*.

Circa le fonti del Nuovo Testamento e dell'Antico Testamento greco, i testimoni più antichi sono alcuni papiri risalenti al II sec. d.C. Si sono poi conservati complessivamente oltre cinquemila manoscritti. Di questi i più autorevoli sono:

- Codice Alessandrino (A), datato inizio o metà del V secolo.
- Codice Vaticano (B), composto probabilmente in Egitto nel IV secolo.
- Codice di Efrem (C), così detto perché fu scritto sopra alcuni testi del teologo siriano Efrem. Si crede che appartenga al V secolo.
- Codice di Beza (D) o *Cantabrigiensis* (di Cambridge), così chiamato perché appartenne al calvinista Teodoro di Beza. Risale al V secolo.
- Codice Sinaitico (S o Ɀ): risalente alla metà del IV secolo

Il testo critico (cioè che tiene conto delle varianti dei principali testimoni) usato attualmente come modello per il testo dell'Antico Testamento in greco, includente i libri deuterocanonici è l'edizione realizzata nel 1935 dal filologo tedesco Alfred Rahlfs.

Il testo critico usato attualmente come modello per il testo greco del Nuovo Testamento è quello del The Greek New Testament (GNT), curato da K. Aland, M. Black, B. M. Metzger, A. Wikgren, Carlo Maria Martini, B. Aland. United Bible Societies. Edizioni: 1966, 1968, 1975, 1983 e 1993.

## Versioni della Bibbia

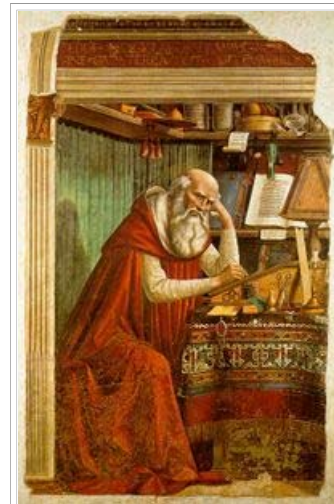
 Per approfondire, vedi la voce *Versioni della Bibbia*.



Pagina del Codice Vaticano (IV secolo), riferimento principale del testo greco.

Tra le migliaia di traduzioni del testo biblico in tutte le lingue del mondo sono particolarmente degne di nota:

- Pentateuco samaritano (*Torah e Giosuè*). Fissato nel IV sec. a.C, non si tratta propriamente di una traduzione dei 6 libri ebraici, essendo scritto anch'esso in ebraico, ma differisce notevolmente dal testo masoretico canonico. È il testo ufficiale della piccola comunità samaritana tuttora esistente in Israele.
- Peshitta (=semplice, sottinteso 'traduzione'). In aramaico, realizzata secondo la tradizione dal vescovo della città di Edessa Rabbula (morto nel 435), è il testo ufficiale delle varie chiese di tradizione siriana presenti perlopiù nel medio-oriente.
- Settanta (o Septuaginta, o LXX, dal numero dei traduttori originali). È la versione greca dell'Antico Testamento, più antica della fissazione dello stesso Testo masoretico, scritta ad Alessandria d'Egitto tra il IV e II secolo a.C. Fu usata prima dagli ebrei di lingua greca e poi diffusa in ambito cristiano. Unitamente al testo greco del Nuovo Testamento, è la versione ufficiale delle chiese ortodosse.
- Vulgata (= del volgo, data la diffusione popolare). San Girolamo tradusse in latino l'intero testo biblico nel IV secolo. Per secoli ha rappresentato il testo ufficiale della Chiesa e della liturgia cattolica. Dopo il Concilio Vaticano II, le varie chiese cattoliche nazionali hanno elaborato e adottato nel culto liturgico versioni nelle varie lingue nazionali.



San Girolamo nel suo studio, di Domenico Ghirlandaio



Ritratto di Martin Lutero (Lucas Cranach, 1529)

- Bibbia di Lutero. Versione biblica tedesca per eccellenza, ha avuto una notevole influenza sulla stessa lingua tedesca. Il riformato terminò il NT nel 1522 e l'intero testo biblico nel 1534. È la versione di riferimento, in testo originale o nelle sue traduzioni, di molte chiese protestanti.
  - Bibbia di Re Giacomo (King James Version, KJV). È la bibbia inglese per eccellenza. Fu commissionata dal re inglese Giacomo I. Pubblicata nel 1611, rappresenta la versione ufficiale della Chiesa anglicana e di molte chiese protestanti anglofone.
  - La Traduzione del Nuovo Mondo delle Sacre Scritture (*New World Translation of the Holy Scriptures*) è una traduzione realizzata dalla Congregazione Cristiana dei Testimoni di Geova. In lingua inglese apparve in vari volumi tra il 1950-60. È stata in seguito tradotta in varie lingue. Nessuna traduzione biblica ha mai ricevuto tante critiche come la TNM.
  - La Bibbia di Gerusalemme (*Bible de Jérusalem*), realizzata in francese tra il 1947-1955 è opera dalla *École Biblique de Jérusalem*. Ha una fondamentale importanza per l'impiego sistematico nelle note e introduzioni del metodo storico-critico. Il suo apparato critico tradotto è presente in numerose versioni in altre lingue.
- La Bibbia TOB (abbreviazione di *Traduction Oecuménique de la Bible*, ma anche *buono* in ebraico), pubblicata in francese nel 1975-1976, è stata realizzata congiuntamente da esegeti cattolici e protestanti, avallata infine da studiosi ortodossi. Al pari della Bibbia di Gerusalemme, contiene un utilissimo apparato critico, che tradotto accompagna numerose versioni in altre lingue.
  - Bibbia Diodati, realizzata dal luterano lucchese Giovanni Diodati (1607), è il testo di riferimento delle chiese protestanti in Italia.
  - Bibbia CEI (*Editio Princeps* 1971, revisione 1974, revisione NT 1997, revisione AT in corso di lavorazione), è il testo ufficiale della Chiesa cattolica italiana.






## Bibliografia

- *Catholic Encyclopedia* del 1917 in inglese, oggi di pubblico dominio. Le corrispondenti voci originali inglesi sono *Scripture* (<http://www.newadvent.org/cathen/13635b.htm>) e *The Bible* (<http://www.newadvent.org/cathen/02543a.htm>) .


## Voci correlate

- Antico Testamento
- Canone della Bibbia
- Libri deuterocanonici
- Nuovo Testamento
- Testi sacri ebraici
- Vangeli
- Vangeli apocrifi
- Vangeli gnostici
- Bibbia di Juan e Vimara

## Altri progetti

-  **Wikisource** contiene opere originali di o su **Bibbia**
-  **Commons** contiene file multimediali su **Bibbia**
-  **Wikizionario** contiene la voce di dizionario «**Bibbia**»
-  **Wikiquote** contiene citazioni di o su **Bibbia**
-  **Wikibooks** contiene testi o manuali su **Bibbia**

## Collegamenti esterni

 **Bibbia** ([http://dmoz.org/World/Italiano/Società/Religione\\_e\\_Spiritualità/Cristianesimo/Bibbia/](http://dmoz.org/World/Italiano/Società/Religione_e_Spiritualità/Cristianesimo/Bibbia/)) su DMOz (Segnala su DMOz un link pertinente all'argomento [Bibbia](http://dmoz.org/cgi-bin/add.cgi?where=World/World/Italiano/Società/Religione_e_Spiritualità/Cristianesimo/Bibbia/) ([http://dmoz.org/cgi-bin/add.cgi?where=World/World/Italiano/Società/Religione\\_e\\_Spiritualità/Cristianesimo/Bibbia/](http://dmoz.org/cgi-bin/add.cgi?where=World/World/Italiano/Società/Religione_e_Spiritualità/Cristianesimo/Bibbia/)))

- La bibbia ufficiale della Chiesa cattolica in inglese, italiano e latino ([http://www.vatican.va/archive/bible/index\\_it.htm](http://www.vatican.va/archive/bible/index_it.htm))
- Bibbia CEI ([http://www.bibbiaedu.it/bibbia/versioneCEI\\_1974/](http://www.bibbiaedu.it/bibbia/versioneCEI_1974/)) - Versione Ufficiale - con introduzioni e note a cura della Conferenza Episcopale Italiana
- Bibbia TILC ([http://www.bibbiaedu.it/interconfessionale\\_note/](http://www.bibbiaedu.it/interconfessionale_note/)) - Traduzione Interconfessionale in Lingua Corrente - testo approvato dall'Alleanza Biblica Universale e dalla CEI
- La parola (<http://www.laparola.net>) Alcune versioni italiane della bibbia online
- Traduzione del Nuovo Mondo (<http://www.watchtower.org/languages/italian/bibbia/index.htm>) La versione biblica dei Testimoni di Geova.
- (EN) UnBoundBible (<http://www.unboundbible.org/>) - Permette la comparazione di diverse versioni della Bibbia in moltissime lingue.
- (EN) BibleGateway (<http://www.biblegateway.com/>) - Permette la visualizzazione di molte versioni in moltissime lingue.
- Società Biblica in Italia (<http://www.societàbiblica.it>) - Principale società biblica in Italia.
- Sezione biblica (<http://www.intratext.com/BIBLE/>) della Biblioteca Digitale IntraText: testi con concordanze, lista delle parole e lista di frequenza

**Religioni abramitiche: Ebraismo, Cristianesimo, Islam**

▼ Espandi

**Menu generale sulle religioni**

▼ Espandi

Categorie: Catholic Encyclopedia | Bibbia ebraica | Bibbia cristiana

- Ultima modifica per la pagina: 11:47, 19 gen 2007.
- Tutti i testi sono disponibili nel rispetto dei termini della GNU Free Documentation License.